

# E9 - The Elegy of Dawn

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:02] yuki**

New life of Soleil.

**[00:05] yuki**

In celebration of your birth,  
I grant you the royal blessing.

**[00:09] yuki**

Ciel Langford.

**[00:11] yuki**

May your future be one of joy and prosperity.

**[00:26] har**

If you'll excuse me.

**[00:34] noel**

Ciel, huh?

**[00:36] noel**

That's such a great name!

**[00:38] noel**

Dad's so smart!

**[00:43] elisa**

Thank you for coming to the celebration  
personally, Princess Yuki.

**[00:48] elisa**

Izana would have been so pleased...

**[00:52] yuki**

Elisa...

**[00:53] noel**

Don't cry, Mom!

**[00:56] noel**

We gotta be strong until the war's over!

**[00:58] noel**

'Cause Dad's being strong in Hariant, too!

**[01:01] noel**

Right, Ciel?

**[01:05] elisa**

That's right.

**[01:07] elisa**

Well, if you'll excuse us...

**[01:12] yuki**

Miss Layla... Have I been  
wrong all this time?

**[01:18] yuki**

I didn't want anyone else to die...

**[01:21] yuki**

But because of me...  
they just seem to keep...

**[01:24] lay**

Lord Izana gave his life to  
bring you important information.

**[01:29] lay**

Your royal integrity demands that  
you respect that determination.

**[01:33] yuki**

I know.

**[01:36] yuki**

I know that, but...

**[01:45] ope**

Enemy garrison is beginning to withdraw.

**[01:49] har**

Pursue.

**[01:50] har**

Don't let one of them get back to  
Hariant alive. Annihilate them.

**[01:55] ope**

But they've been completely demoralized...

**[01:57] har**

I repeat: Annihilate them.

**[02:01] har**

I know it conflicts with  
Princess Yuki's policies.

**[02:05] har**

I'll take responsibility.

**[02:09] ope**

Yes, sir.

**[02:10] ope**

Annihilate them!

**[02:16] har**

*Izana, I heard the warning you  
gave your life to send me.*

**[02:21] har**

*But...*

**[02:30] har**

*This is the response I've chosen.*

**SIGN** The Price of Smiles

**SIGN** The Price of Smiles

**SIGN** The Elegy of Dawn

**[04:05] sen**

So we took back the State of Theras, eh?

**[04:07] sen**

Scared the hell out of me when their chief  
of staff led the invasion personally, but...

**[04:13] sen**

Well done. Keep the pressure  
on them, would you?

**[04:17] sen**

How goes the increased  
production of the new chrars?

**[04:20] har**

We're going as fast as we can.

**[04:21] har**

On top of that, I have good news.

**[04:23] har**

We've discovered that improving  
the placement of the new chrars

**[04:28] har**

allows for far better output than before.

**[04:32] har**

Using this in mobile artillery

**[04:33] har**

would allow us to shell them from  
greater distances than ever before.

**[04:37] sen**

Excellent!

**[04:38] sen**

We'll blast those Imperial squatters  
right out of our palace!

**[04:42] har**

The weapon will primarily  
serve as a show of force.

**[04:45] har**

We're long past the point where powerful  
artillery alone can win us the day.

**[04:51] har**

But if used prudently,

**[04:53] har**

this could perhaps turn the  
tide back in our favor.

**[04:56] yuki**

If that would indeed end the war,

**[05:00] yuki**

I would welcome it...

**[05:03] yuki**

But only if it doesn't cause  
unnecessary deaths on their side.

**[05:08] har**

Princess Yuki, have you forgotten  
what happened the other day?

**[05:12] har**

The Empire set an ambush  
for our withdrawing forces

**[05:16] har**

and attacked them mercilessly.

**[05:18] har**

As a result, the deaths  
were solely on our side.

**[05:21] har**

"Treasure all lives, whether friend or foe."

**[05:25] har**

It's a beautiful ideal, in principle.

**[05:28] har**

But it's not realistic.

**[05:31] har**

War cannot be whitewashed so easily.

**[05:33] yuki**

I will not argue with you in that regard.

**[05:36] yuki**

But the new chrars are another story.

**[05:41] yuki**

Those assembled should be familiar by now

**[05:43] yuki**

with the contents of the data Izana sent us.

**[05:46] yuki**

Yet you continue to manufacture new chrars—

**[05:49] har**

We do.

**[05:51] har**

We have no other choice.

**[05:59] yuki**

I don't believe it.

**[06:01] yuki**

How could they ever face Izana after this?

**[06:05] lay**

According to the research data  
the Empire was concealing,

**[06:08] lay**

the scientists of the Empire of  
Verde had independently realized

**[06:11] lay**

the chrars' negative impact  
on the environment.

**[06:15] lay**

It would happen over the course  
of a millennium or two...

**[06:18] lay**

But if we kept using chrars, the planet's soil  
would eventually turn barren.

**[06:23] lay**

The Empire of Verde perceived the new chrars,

**[06:26] lay**

which would hasten that  
process, as dangerous.

**[06:30] lay**

That perception eventually led to the  
terrorist act of twelve years ago.

**[06:34] yuki**

Do you think Mother and Father knew?

**[06:38] lay**

I suspect that Verde first  
tried amicably to inform

**[06:42] lay**

both sides about the danger of the chrars.

**[06:46] lay**

But the information never  
reached the royal couple.

**[06:51] lay**

Somebody smothered it.

**[06:54] lay**

Them, most likely.

**[06:57] lay**

Grandiga also suppressed the information.

**[07:00] lay**

The Empire of Verde fell,

**[07:03] lay**

and the survivors perpetrated  
that act of terrorism,

**[07:07] lay**

killing the royal couple,  
and many others, in the process...

**[07:12] yuki**

Miss Layla... did you lose...  
someone important to you, then?

**[07:18] yuki**

I just had a feeling...

**[07:19] yuki**

But I couldn't ask before now...

**[07:23] yuki**

I guess you don't want to tell me about it...

**[07:26] lay**

Princess Yuki...

**[07:29] yuki**

*And so, Miss Layla told me everything.*

**[07:34] yuki**

*How she was caught up in the  
same incident my parents were,*

**[07:37] yuki**

*and lost everything...*

**[07:39] yuki**

*How she didn't feel like  
returning to the Empire...*

**[07:42] yuki**

*and with Izana's help, started a new life...*

**[07:48] lay**

Princess Yuki, I have a favor to ask you.

**[07:52] lay**

As a former chrars researcher,

**[07:55] lay**

there is something about the information  
Lord Izana left us that concerns me.

**[07:59] lay**

Could I have time to analyze it?

**[08:01] yuki**

Yes. Please do.

**[08:06] yuki**

*The Royal Army mass-produced the new chrars,*

**[08:09] yuki**

*and managed to keep the  
Imperial Army at bay...*

**[08:12] yuki**

*The war fell into a stalemate again.*

**[08:15] yuki**

*Casualties between the two  
armies exceeded 300,000.*

**[08:28] yuki**

*Winter will come soon...*

**[08:30] yuki**

*What will happen to these children  
if we can't get enough food?*

**[08:39] yuki**

*Then one day, as autumn neared its end...*

**[08:43] har**

It is now about 90% complete.

**[08:46] har**

The Excessarca is expected to collect the parts tomorrow morning

**[08:49] har**

to carry them to the front line.

**[08:52] har**

What brings you here today?

**[08:54] lay**

Could I use one of the new chrars test facilities?

**[08:58] lay**

I only require an hour.

**[09:00] har**

If you wish.

**[09:01] yuki**

Thank you. Let's go.

**[09:04] har**

Wait a minute.

**[09:06] har**

I'll show you the way.

**[09:12] har**

What's in there?

**[09:14] lay**

You'll see soon enough.

**[09:34] yuki**

Miss Layla, what are those?

**[09:37] lay**

Microscopic mechanisms found in our planet's atmosphere.

**[09:41] lay**

Ancient nanomachines.

**[09:44] lay**

The data Lord Izana sent allowed me to identify them.

**[09:48] lay**

It's my first time seeing them this way, as well, but...

**[09:53] lay**

These nanomachines were released

**[09:55] lay**

by our ancestors to terraform the planet.

**[09:59] lay**

These self-replicating nanomachines dissolved into the atmosphere,

**[10:02] lay**

became part of its composition,

**[10:03] lay**

and rendered the planet

capable of sustaining life.

**[10:07] lay**

But as generations passed from  
the initial immigration,

**[10:10] lay**

the knowledge and technology were lost.

**[10:16] lay**

In time, something unexpected happened...

**[10:19] lay**

A mineral unique to this planet,  
the chrarslapis, was discovered.

**[10:24] lay**

This revolutionary mineral provided  
limitless clean energy...

**[10:28] lay**

But the idea of something coming  
from nothing is pure fantasy.

**[10:33] lay**

They should have questioned  
it from the start.

**[10:36] lay**

By coincidence, the chrars had a natural  
resonance with the nanomachines.

**[10:41] lay**

The energy that seemed to  
be produced by the chrars

**[10:44] lay**

was actually the energy that  
powered the nanomachines,

**[10:46] lay**

extracted through that resonance.

**[10:50] lay**

In effect, the chrars are  
draining the nanomachines.

**[10:56] lay**

With continued usage, as you can see,  
the nanomachines begin to die out...

**[11:01] har**

...And the planet's environment degrades.

**[11:04] har**

You're saying the Empire  
of Verde realized that?

**[11:10] yuki**

Miss Layla!

**[11:11] lay**

I'm almost finished.

**[11:12] lay**

Try not to look directly at the light.

**[11:23] lay**

Do not worry.

**[11:24] lay**

The experiment was a success.

**[11:27] lay**

Continuous overburdening of a new chrars

**[11:32] lay**

shut down its resonance  
with the nanomachines.

**[11:36] har**

Are you saying...

**[11:38] lay**

Yes. The chrars lost its ability to  
channel energy from the nanomachines.

**[11:44] lay**

The result is all around you.

**[11:46] har**

I see...

**[11:48] har**

It would be impossible to keep  
fighting under such circumstances.

**[11:52] har**

It's the greatest weapon I've ever seen.

**[11:55] har**

If we turned this on the Imperial Army,

**[11:57] har**

the Kingdom could end the war victorious!

**[12:06] knight**

90% of our energy supply has been disrupted.

**[12:08] knight**

The security system remains down, as well.

**[12:11] har**

Maintain maximum vigilance  
with the naked eye.

**[12:13] har**

Let me know the moment the  
Excessarca is in sight.

**[12:17] man**

Yes, sir.

**[12:18] op**

Uncertainty is spreading among the staff.

**[12:21] op**

It's late in the season,  
and we'll need ways to keep warm...

**[12:24] har**

Distribute emergency rations.

**[12:26] har**

Camping will be permitted within  
200 meters of the facility.

**[12:29] har**

Tell the heads of each department  
to keep a firm hand on their staff.

**[12:36] yuki**

Miss Layla, how long will  
things be like this?

**[12:39] lay**

I believe power will be restored by dawn.

**[12:42] lay**

Forgive me.

**[12:43] lay**

I didn't expect it to  
affect such a wide area...

**[12:47] lay**

My simulations had it limited  
to ten meters of the experi—

**[12:58] lay**

Ouch!

**[13:00] yu**

*What was that sound she just made?*

**[13:04] har**

Not used to keeping a fire?

**[13:07] har**

Another lifelong city dweller, I see...

**[13:09] har**

I'll take over.

**[13:10] har**

Camping's something I can handle.

**[13:16] har**

It's getting colder...

**[13:18] har**

You've really done it to us this time.

**[13:22] lay**

The fire is going out.

**[13:29] yuki**

It's nice and warm...

**[13:32] yuki**

Maybe...

**[13:33] yuki**

if we could all live together  
like this... war wouldn't even...

**[13:39] lay**

According to the records, our ancestors  
did live like this, long ago.

**[13:46] lay**

Our home planet did not have chrars,

**[13:50] lay**

and before civilization developed,

**[13:53] lay**

they must have spent a long time  
living just such simple lives.

**[13:57] yuki**

Then, you think we could—

**[13:58] har**

It's a fantasy.

**[14:00] yuki**

Harold?

**[14:02] har**

The loss of chrars would lead to a  
scramble for resources just to survive.

**[14:07] har**

If we didn't have weapons, we'd just  
kill each other with our bare hands.

**[14:10] yuki**

B-But...

**[14:11] yuki**

Don't you remember the research  
from the Empire of Verde?

**[14:14] yuki**

If we keep using the new chrars...

**[14:16] har**

The immediate danger must  
be dealt with first.

**[14:18] har**

If we fail to win this war,  
the Kingdom will fall.

**[14:22] har**

Your beloved people will die out.

**[14:26] har**

But if we use this against the enemy,

**[14:28] har**

it could prove extremely useful.

**[14:29] lay**

I'm sorry to inform you,

**[14:31] lay**

but it cannot be used as a weapon.

**[14:34] lay**

Neither we nor the Empire have the technology

**[14:37] lay**

to make the phenomenon occur  
in a given location at will.

**[14:42] lay**

I'm very sorry to disappoint you.

**[14:47] har**

All right, I get the gist.

**[14:49] har**

Try to keep the princess warm.

**[14:52] lay**

Yes, sir.

**[15:01] har**

It really is a fantasy...

**[15:04] har**

But...

**[15:05] har**

If not for these things, Izana...

**[15:08] har**

You and she might never  
have lost your lives...

**[15:14] har**

Losing and taking...

**[15:16] har**

Is that cycle all there is, in the end?

**[15:20] har**

In terms of what I can do...

**[15:31] james**

I heard everything.

**[15:32] james**

Quite a mess you had to  
deal with yesterday, eh?

**[15:35] james**

Izana left you one hell of a souvenir.

**[15:39] har**

Yes...

**[15:41] james**

What happened with Izana  
isn't solely your fault.

**[15:44] james**

You shouldn't beat yourself up too much.

**[15:46] james**

We can't afford to lose  
any more of our people.

**[15:48] har**

That's quite a tone to take  
with your Grand Master.

**[15:52] james**

I feel the same way.

**[15:53] james**

When did that boy I watched sweat

bullets in his first deployment

**[15:56] james**

start talking like he's a real man?

**[16:03] lay**

I'm told the Excessarca  
will set out this evening.

**[16:06] lay**

It's going to be carrying the new artillery.

**[16:09] yuki**

I see...

**[16:12] yuki**

Miss Layla, I want to ask you something.

**[16:17] james**

That's all of it.

**[16:19] har**

We're counting on you.

**[16:25] aud**

That's the end of it.

**[16:26] aud**

It's only a matter of time  
before the Imperial Army

**[16:29] aud**

breaks the defense line and arrives here.

**[16:30] har**

How goes the loading of the mobile artillery?

**[16:32] jona**

Ten minutes to completion.

**[16:36] har**

The moment it's done,  
head for State Capital Edinell.

**[16:39] har**

Take Princess Yuki and get out of here.

**[16:43] har**

Retrieve all the chrars research  
materials from the facility.

**[16:46] har**

Get as many of the workers  
on board as you can, as well.

**[16:49] har**

Out of the Order machines,  
the Monocherous Unit alone will remain.

**[16:52] har**

I'll take command and buy  
time for you to escape.

**[16:56] james**

Understood. And the twins?

**[16:58] har**

I'm leaving them to guard the ship.

**[17:00] lune**

You can't...

**[17:00] yuni**

Master! Allow us to join you!

**[17:04] har**

You'll keep Princess Yuki safe.

**[17:06] har**

That's an order.

**[17:09] yuki**

No! You need to come with us!

**[17:12] har**

Your life comes first, Your Highness.

**[17:23] yuki**

Harold!

**[17:30] har**

Don't look at me that way.

**[17:32] har**

You need to be stronger than this.

**[17:35] yuki**

But...

**[17:36] har**

We can't afford to stand still now.

**[17:39] har**

The Empire won't be able to maintain  
this war of attrition much longer.

**[17:43] har**

They'll be struggling to end things quickly.

**[17:46] har**

Princess Yuki, I apologize for the  
many times I've disobeyed you.

**[17:51] har**

It was the only way I knew  
to protect the Kingdom.

**[17:59] har**

Princess Yuki, if you truly care  
about your country and your people,

**[18:04] har**

the time has come for you to make choices,

**[18:06] har**

no matter how difficult  
and painful they may be.

**[18:09] har**

As their leader, you do not  
have time to stand still.

**[18:14] har**

Walk forward, I ask you.

**[18:23] yuki**

Harold...

**[18:25] har**

I will hold the road behind you.

**[18:57] mono**

*Traps activated!*

**[18:59] har**

I think we might just buy them a little time.

**[19:01] mono**

*Yes, sir.*

**[19:02] mono**

*Let's go out there, guns blazing,  
and hold their attention.*

**[19:06] har**

I'm sorry to make you join me here.

**[19:08] mono**

*Not at all.*

**[19:09] mono**

*Any knight would be honored  
to serve as rear guard.*

**[19:13] har**

Indeed.

**[19:16] mari**

Report from field recon.

**[19:18] mari**

Hostilities have begun!

**[19:20] james**

Have they noticed us?

**[19:21] ian**

Not yet.

**[19:30] mono**

*They've breached the mine field!*

**[19:31] har**

They'll cut through!

**[19:33] har**

Follow me!

**[19:35] (Flashback) king**

New life of Soleil.

**[19:38] (Flashback) king**

In celebration of your birth,

**[19:40] (Flashback) king**

I grant you the royal blessing.

**[20:24] har**

The one from last time, eh?

**[20:36] (Flashback) king**

Now, give her your blessing.

**[20:42] (Flashback) iza**

Princess Yuki Soleil...

**[20:53] har**

May your future be one of joy and prosperity.

**[21:22] mari**

Report from recon.

**[21:24] mari**

Hostilities have ended.

**[21:26] ian**

No signs of the enemy in the area.

**[21:28] ian**

We'll reach a safe distance soon.

**[21:32] lune**

Grand Master Harold...

**[21:48] yuki**

Full speed ahead.

**[21:50] yuki**

We don't have time to stand still.

**[21:52] yuki**

Take us to State Capital Edinell!

**SIGN** The Ignition of Souls

---

Revision #1

Created 2024-01-02 20:59:26 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 20:59:27 UTC by whimsee